No. 4 APRIL 1931 Tahoen VI

SOEARA 'AISJIJAH

MADJALLAH – BOELANAN

DIKELOEARKAN DENGAN PERTJOEMA OLEH:

MOEHAMMADIJAH BG. 'AISJIJAH
HINDIA – TIMOER.



Redactie:
COMMISSIE VAN REDACTIE

SEMOEA KARANGAN
SOEPAJA DI KIRIMKAN PADA
Sitti Marchamah
Kaoeman Djokja.

Administratie:
Sitti Wakirah
(HAL OEROESAN OEANG)
Sitti Asminah Hasjim
(SOERAT – MENJOERAT)

Kaoeman Djokja

PERMINTAAN

Rawatlah Soeara 'Aisjijah ini baik-baik dan rata-kanlah kepada sanak saudara dan teman sedjawat. Dengan ini tentoe tambah baniak faedahnja.

TYP. PERS. MOEHAMMADIJAH DJOKJA

Kabar Administratie.

Dengan meminta banjak—banjak trima kasih bahwa kami soedah trima oeang bantoean seperti jang terseboet di bawah ini:

Siapa lagikah jang hendak menjokong hidoepnja soeara kita? Kepada tjabang—tjabang jang beloem mengirim bantoeannja, kami harap dengan hormat tidak loepa dan tidak poela lengah akan koewadjibannja.

Kirimlah bantoean itoe dengan tetap dan pada waktoenja! Banjak trima kasih.

Wassalam
Administratie.

Derma dari pembatja.

1.	St. Kamnah Soeroeh	f 0,50
2	St. Kotimah Wlingi	f 0,50
3	R. Ngt. K. Tjendono Solo	f 1.—
4	H. Dangi Djokja zakat	f 2,50
5	Tjelengan S. A.	f 3.52
		f 8,02

Dari Tjabang.

1	Tj. 'Aisjijah Pasoeroean	f 6.—

SOEARA 'AISJIJAH

No. 4 April 1931 Tahoen VI.

SEROEAN KEPADA SEGENAP QAUM MOEHAMMADIJAH JANG HENDAK MENGHADIRI CONGRES MOEHAMMADIJAH JANG KE 20.

(Oleh St. Zainah Alminangkabauwie).

1 Congres ke. 19 soedahlah silam.
Di Minangkabau tempat berdiam;
Besar pengaroehnja. tidak tertahan,
Atas dan baroeh toemboehlah katam.

2 Tjoekoep ke 20, dielih tempat,
Poesat moela njabenih poen oerat;
Di Djocja, konon awallan poesat,
Mendjadi tjermin oentoek ra'jat.

3 Permoelaan kalam sampailah disini;
Baiklah sekarang kita dekatti,
Kemana haloean pena berlari,
Mendjelang poetra serta poetri.

4 Wahai Moehammadijah oemoem ratanja !!!,
Baikpoen H. B. djoea Tjabangnja,
Bahkan poela Groep semoeanja,
Berkemaslah kamoe seanteronja,

5 Hari congres hampirlah tiba !!!
Bagaikan Perahoe meraba-raba,
Mendengoeng-denging berhiba-hiba,
Hendak bersaoeh keoesoek domba.

6 Oleh karenanja haroes bersiap.
Menjediakan perkakas, alatpoen sjarap (t).
Oempama Voorstel. pemandangan jang sedap,
Agar dibelakang, ta 'ada oepap (t).

7 Congres ini boekan nja civil,
Seboettan besar oedjoed nja ketjil,
Semoea nja itoe, adalah nihil,
Boekti boeah, boleh diambil.

8 Boekan nja ketjil beta katakan,
Lantaran njata dengan kedjadian,
Boleh dipetik achir kelakan,
Si roempoen pesat oentoek kemoedian.

9 Besar arti besar balnja,
Di namakan congres ta' ada salah nja,
H. W. Moerid nja perdhoe ada nja,
Mengadakan congres satoe-persatoenja.

10 Wahai Moehammadijah Hindia-Timoer ! ! ! !
Wadjib sekarang beransoer-ansoer
Tampil kemoeka dengan hati djoedjoer
Djangan di pintoe Qoeboer.

11 Berseroelah kepada Allah ! ! !
Congres kita mendapat boeah.
dapat disamaikan di atas bawah.
Di pendjoeroe Hindia-Timoer jang amat indah.

12 Kedoea kali nja berseroe,
Moehammadijah, congres nja semangkin moetoe
Tangkas kemoeka medan bersatoe.
menoedjoe kedjihat pertalian Qalboe.

13 Achiroel penoelis himbaukan,
Hidoeplah congres kita ! ! ! ! !
Timboellah soemangat agama kita ! ! ! ! ! !
Bersatoelah Islam Indonesia ! ! ! ! ! !

Katjauwali itoe. pengarang minta'kan.
Djikalau chilaf harap maa'fkan!!!!
Sedjak bermoela. hatta pengabissan!!!!
Bersih hendaknja oempama tjendawan!!!
Terima kasih.

Wasalam Bilmaa'f.

Penalon

— السلام عليكم ورحمة الله وبركاته —

اَلْحَمْدُلله رَبِّ الْعَالَمِيْنَ ، وَالصَّلاَةُ وَالسَّلاَمُ عَلَى اَشْرَفِ الْمُرْسَلِيْنَ وَعَلَى اٰلِه وَصَحْبِه اَجْمَعِيْنَ ، اَمَّا بَعْدُ فَاِنِّيْ اَعُوْذُ بِالله مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيْمِ :

وَاعْتَصِمُوْا بِحَبْلِ الله جَمِيْعًا وَلاَ تَفَرَّقُوْا ، وَاذْكُرُوْا نِعْمَةَ الله عَلَيْكُمْ اِذْ كُنْتُمْ اَعْدَاءً فَاَلَّفَ بَيْنَ قُلُوْبِكُمْ فَاَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِه اِخْوَانًا وَكُنْتُمْ عَلَى شَفَا حُفْرَةٍ مِنَ النَّارِ فَاَنْقَذَكُمْ مِنْهَا كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ الله لَكُمْ اٰيَاتِه لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ .

Sadaja poedji kagoenganipoen G. Alloh ingkang ngitik-itik sadaja ngalam. Rohmat lan salam moegi—moegi tetep ing ngatasipoen moelja moeljaning para oetoesan (K. N.

Moehammad) lan para kawoela warga lan sahabatipoen. Sasampoenipoen poenika, koela njoewoen reksa saking panggodaning Sjetan ingkang karamdjam. Kasebat wonten ing Qoerän soerat Ali Imron ajat 103 makaten djawinipoen:

Lan pada gondelana sira kabeh kalawan taline Alloh (agama) kabeh bae lan adja pepisahan. Lan pada elinga kanikmatane Alloh kang woes kaparingake marang sira kabeh, nalika sira kabeh pada sesatron, Alloh bandjoer noetoetake atinira, mongka sebab kanikmatane Alloh sira kabeh bandjoer dadi sadoeloer. Maoene sira kabeh pada ana pinggire djoeranging naraka, mongka Alloh bandjoer njlametake sira kabeh saka djoerang maoe.

Kaja mangkono anggone Alloh nerangake ajate marang sira kabeh, soepaja sira kabeh pada oleh pitoedoeh.

Kados para maos boten bade kasoepen. bilih kita tijang Djawi poenika nggadahi paribasan „Roekoen gawe santosa, tjongkrah gawe boebrah." Paribasan poenika sampoen toemantjep wonten sanoebari kita, malah asring dados sekar lati, langkoeng—langkoeng ing wekdal samangke. Ewa samanten paribasan kalih oekara poenika ing ngriki bade koela terangaken. Boten namoeng kita tijang Djawi ingkang gadah paribasan kados mekaten poenika, nanging bongsa sanes oegi sami gadah.

Kadosta paribasan Welandi „Eendracht maakt macht, tweedracht breekt kracht". paribasan Arab.

الاتحاد قوة التفرق ضعف.

Paribasan Melajoe „Bersatoe kita tegoeh, bertjerai kita djatoeh Paribasan warni sekawan poenika soeraosipoen sami kemawon, inggih poenika ngekahaken dateng saening karoekoenan.

Wonten ing Qoeran soerat baqoroh nerangaken, bilih G. Alloh nitahaken manoengsa lan bade kadadosaken gagentos wonten ing ngalam donja, soepados ngatore donja sai

nipoen. Inggih poenika K. N. Adam, ingkang oegi kasebat Aboel basjar, (bapakning manoengsa] djalaran poenika ingkang dados kawitaning manoengsa. Koela tjekak, K. Adam lan ingkang garwa dewi Hawak katoeroenaken wonten ngalam nja, kanti dipoen pirantosi kangge panggesanganipoen. Inggih tijang kalih poenika ingkang noeroenaken pinten — pinten manoengsa oetawi bongsa, hingga doemoegi wekdal poenika. Manoengsa katitahaken wonten ngalam donja poenika sarwa ringkih. Kakijatanipoen kawon kalian liman, kekendelanipoen kawon kalajan sima, banteng lan sasaminipoen. Pladjengipoen kawon kalijan kidang sangsam. Djalaran ingkang makaten poenika, manoengsa tansah ngandoet was soemelang dening pamoenasikaning kewan galak ingkang sami nggadahi pirantos sarwo kijat toer santoso, dodos gesangipoen manoengsa poenika kinepang pinten — pinten pontjobaja. Ananging sarehning manoengsa poenika sampoen kawetja bade dados toekang ngatoer (Cholifah) mila G. Alloh oegi maringi pjrantos oetawi gagaman ingkang kangge ndjagi gesangipoen, inggih poenika 'akal. Inggih djalaran saking 'akal poenika kita manoengsa saged wonten sanginggiling kewan galak lan saged ngalap pigoena saking pinten[2] titahing pangeran ingkang woedjoed kewan tetoewoehan lan sanesipoen.

Ing ngadjeng koela sampoen nerangaken, bilih manoengsa poenika tinitah sarwa ringkih. Inggih poenika, manawi katimbang kabetahanipoen kalijan titah sanes. Djalaran saking poenika manoengsa tansah ngetjakaken akal pikiranipoen kangge ndoemoegekaken sadaja kabetahanipoen, kadosto Nalika manoengsa kerep — kerep kemawon kamoenasika dening kewan galak, ing ngrikoe ladjeng mbetahaken pirantos ingkang kangge noelak oetawi males, satemah saged medjahi kewan—kewan poenika naliko manoengsa kateman asreping hawa, ladjeng mbetahaken pirantos, ingkang kangge noelak asrep waoe. Nalika kataman ing benter lan djawah, ladjeng mbetahaken ejoeb—ejoeb. Nalika loewe ketaman, ladjeng mbetahaken teda ingkang maregi lan damel kijating badan. Makaten saladjengipoen.

Sebab saking poenika, manoengsa tansah mboedidaja kanti ngetjakaken akalipoen kangge njekapi kebetahan kabetahanipoen. Ing mongko gesangipoen manoengsa poenika roemaos kepentjil. Djalaran saking poenika, mila manoengsa roemaos, bilih boten saged njekapi kebetahanipoen, manawi, namoeng katandangan pijambak (tanpo kontja) Ing ngrikoe manoengsa mbetahaken sanget dateng pitoeloengan-nipoen ngasanes. Poenopa dateng tetoewoehan? Boten Poe-napa dateng kewan? Boten. La Sinten? Mestinipoen ing-kang noeloengi poenika inggih ingkang sami kabetahanipoen, inggih poenika manoengsa. Dene kewan lan sanesipoen, poenika kangge pirantos ndatengaken kabetahanipoen.

Nalika gesangipoen manoengsa tasih prasadja sanget, poenika katingal sanget anggenipoen tansah gegrombolan, reroekoenan; sahijeg nanggoelangi samongsa wonten babaja lan sami gotong rojong anggenipoen bade njekapaken kabetahanipoen. Ingngrikoe ketinggal sanget karoekoenanipoen, inggih poenika ladjeng saged ngawontenaken pirantos pirantos kangge mboedjeng kewan, ing satemah koelitipoen kenging kangge toetoeping badanipoen, boten ketang namoeng panggenan ngoerat. Ladjeng saged ngedegakan ejoeb ejoeb inggih poenika grija. Awit pirantos, toetoep badan lan grija poenika boten saged woedjoed, manawi boten dipoen tandangi tijang katah.

Nalika djaman dereng wonten arta, poenika kati-ngal tjeto sanget, bilih gesangipoen manoengsa poeniko tansah reroekoenan ingkang ladjeng noewoehaken toeloeng tinoeloeng, inggih poenika djaman oeroep²pan. Tijang ingkang betah pantoen, mongko namoeng gadah djagoeng ladjeng kaoeroepaken, woesana saged pikantoek pantoen, makaten oegi toemrap barang sanisipoen, kabetahaning tijang gegrija. Awit saking poenika. mila kadawoehaken wonten ing Qoeran soerat Choedjoerot ajat 13 makaten:

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَى وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا

وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا.

He, para manoengsa! Ingsoen woes nitahake sira kabeh lanang wadon lan ingsoen ndadekake sira kabeh pirang pirang panta, perloene sira kabeh pada weroeh—wineroehan.

Tjobi koela atoeri menggalih, koela boten saged neda sekoel sapoeloekan, manawi boten djalaran saking karoe—koenan lan pitoeloenganipoen tijang katah. Terangipoen makaten. Sekoel poenika saking pantoen, pantoen poenika saking gabah katanem ingkang nanem para saderek tani, katanem wonten ing sabin, saderengipoen sabin kataneman, kagaroe oetawi kapatjoelan roemijin. Ingkang damel patjoel kijai pande.

Kijai pande boten saged damel patjoel, manawi boten wonten tosang, areng, oeboeban lan rèk (latoe) Angsalipoen tosan saking pemelikan, pamelikan poenika sarana kagarap tijang pinten pinten dasa. Angsalipoen areng saking tijang sade, angsalipoen rek saking tijang sanes malih, makaten saladjengipoen. Dados koela bade neda sekoel sapoeloekan poenika ingkang mitoeloengi sampoen tijang pinten pinten dasa.

Doemoegi samanten poenika, koela ladjeng saged ndoemoek leresing paribasan „Roekoen agawe santosa". Sampoerna lan santosaning gesang poenika, djalaran saking roekoen. Tjobi saoepami tjongkrah, poenapa koela sadaja saged bade neda sekoel sapoeloekan? Mesti boten. Awit kados poendi, kijahi pande boten saged damel patjoel, manawi tanpa pirantos. La manawi boten wonten pantoen, poenapa ingkang saged dados sekoel? Ing ngrikoe koela saged ndoemoek malih dateng paribasan „Tjoengkrah gawe boebrah".

(Bade kasambet.)

RINGKASAN VERSLAG OPENBARE VERGADERING AISJIJAH TJABANG PONOROGO.

Pada hari Minggoe petang ddo. 2 Sjawal 1348. jang telah laloe, Aisjijah Ponorogo telah mengadakan openbare

vergadering bertempat di kantor Moehammadijah Ponorogo, dari sebab banjaknja jang mengoendjoengi maka soesah akan dihitoeng. Sidang diboeka moelai poekoel 9 sebagaimana biasa. Adapoen verslag pendeknja adalah seperti berikoet.

1. Pembatjaän Alqoerän dengan terdjamahnja oleh saudara St. Maonah.
2. Pemboekaan oleh voorzitter saudara Oemmoequlsoem, menerangkan maksoed Aisjijah mengadakan sidang jang amat loear biasa pada malam itoe ja'ni oentoek halal bihalal dan silatoerrochmi Hari Raja Iedul Fietrie, maka itoe sidang memang diboeat loear biasa: setelah sidang diboeka dengan membatja alfatehah, waktoe diserahkan pada sekalian pembitjara.
3. Saudara Ismierah, peladjar dari Kweekschool Moehammadijah Isteri di Djokjakarta, jang sedang mengoendjoengi tanah airnja, menerangkan tentang keadaannja Siswa Praja di Djokjakarta dan perserikatan isteri lain lainnja jang haroes diperhatikan dan ditjonto oleh sekalian kaoem iboe di Ponorogo. Keterangan PENDEK tetapi MEMOEASKAN.
4. Saudara Sringatoen, jang baharoe sahadja tammat beladjar dari Moebalighotschool di Djokjakarta, menerangkan masing—masing keadaan madrasah – madrasah isteri di Djokjakarta, dengan pandjang lebar.
5. Saudara St. Hasjimah Voorziter Aisjijah Ponorogo, menerangkan soerat Ingfator dengan lantjarnja, sehingga sekalian jang hadir dapat menerima dengan keboelatan lagi gembira.
6. Saudara M. Alidiwirja. Voorzitter Moehammadijah Ponorogo, memberi obat penawar bagi kelembekkannja Aisjijah Ponorogo dengan sepoeas—poeasnja, memang beliau adalah seorang tabib jang termashoer lagi moestadjap sekalian obatnja.
7. Saudara Ki Sedijowijadie, peladjar dari Kweekschool Moehammadijah di Djokjakarta, jang sedang mengoendjoengi tanah toempah darahnja. membentangkan de

ngan ringkas tetapi djelas, tentang hal—hal dan kepentingan—kepentingan terhadap Aisjijah Ponorogo. bagaimanakah langkah jang haroes dikedjarnja motto kita SEDIKIT bitjara BANJAK bekerdja haroeslah dipegang dengan erat—erat, malah kalau dapat diam tetapi bekerdja dalam.

8. Saudara S. Atmawijata voorzitter Hizboel Wahtan Ponorogo meminta diri karena beliau akan pindah ke MANINDJAU. maka itoe segala kesalahan mintak di permaafkannja, sebab beliau sebagai pengemoedi Hizboel Wathan jang sering kali bergaoel singgoeng dengan bahagian Aisjijah maoepoen dalam organisatie atau dalam moeamalah.
9. Saudara M. H. E. Djojosoedarmo Secretaris Tjabang mempermakloemkan bahwa sekolahan Aisjijah soedah akan diboeka lagi, dan moelai sekarang menerima moerid baharoe.

Oleh karena telah habis jang dibitjarakan maka koerang lebih poekoel doea belas malam sidang ditoetoep oleh voorzitter. dengan bersama-sama membatja alfatehah sebagaimana biasa.

Wassalam.

Sri. Ml. Binti Moenaisah.

OPENBARF NGAIJSIJAH KOETOARDJO.

Ketika ddo. 14/15 – 3 – 1931 Ngaisijah Tjb. Koetoardja, telah mengadakan rapat terseboet, bertempat di—masdjid desa Sangoebanioe, di—hadliri ± 100 orang perempoean dan di datengi 2 orang oetoesan H – B Ngaisijah Djokja, sebagai djoeroe Tarnie, jalah saudara St. Djasimah, dan saudara H. B. Sarbini, penganter 1. Toean H. Noer.

Begitoe djoega wakil pemerintah, kelihatan Toean Assis; wedono Grabag.

Pimpinan di pegang oleh saudara Soeratmi, voorzitte-nja Ngaisijah di sitoe.

Sebeloem rapat di boeka, voorzitter, matoer banjak trima kasih pada semoea hadirin, teroetama kepada Djoeroe Turnie, begitoe djoega pada wakil pemerintah, dan voorz. mengoetjap rapat ini sangat ketjiwa, sebab terkalang, moelai djam 4 siang sampai malem hoedjan toeroen sangat keras. Maka dari itoe, kami minta pada Djoeroe Turnie, teroetama semoea hadirin mempermaafkannja.

Rapat di boeka moelai djam $^1/_2$ x 10 dengan batjaän al-fatichah bersama.

Dan sesoedahnja voorzitter, membatja Agenda, seperti berikoet:

1. Membatja al – Qoerän,
2. Asas dan toedjoean Ngaisijah.
3. koewadjiban kaoem istri dalem Igama Islam.
4. Menerima pertanjaän . . . . . ?

Kemoedian voorzitter, mempersilahkan pada saudara Soefijah sangoebanjoe, oentoek membatja al Qoeran dengan tafsirnja, ia mengambil Qoerän Soerat loe'man, banjaknja 10 ajat dengan tafsirnja, sampai djelas.

Dan sesoedahnja, Agenda jang No. 2, di persilahkan kepada Djoeroe Turnie No. I saudara st. Djasimah.

Ia naik kepadeum, sebeloemnja menerangkan Asas Ngasijah, ia berchotbah pandjang lebar, berdasar Qoerän dan chadis, jang sanget berarti, achirnja menerangkan Asas Nga–isah, diambil tarih dari al marhoem K.H.A. Dahlan, teroes menoedjoe Asas dan toedjoean Ngaisijah, lamanja sampai $1^1/_2$ djam.

Agenda No. 3, di persilahkan, Djoeroe Turnie No. II. wara H. Sarbini, ia menerangkan saperloenja dengan ring–kas dan berarti, lamanja $^3/_4$ djam.

Diadakan pausse 10 menit, abis pause Sitti Djasimah chotbah lagi, menjamboeng Agenda No. 3, achirnja ia menerangkan hal didikan kepada anak – anak kita, dan pengabisannja ia,

berseroe pada Ngaisijah disini, soepaja mengadakan sekolahan Siswo projo jang teratoer, sebagai dimana—mana tempat.

Agenda jang No. 4. di persilahkan, pada hadirin, siapakah jang akan bertanja, kemoedian ada satoe doea jang bertanja, didjawabnja dengan tjoekoep.

Kemoedian rapat ditoetoep dengan slamet sambil mengoetjap soerat wal'asri bersama. Djam $^1/_2 \times 12$.

BESTUUR VERGADERING.

Paginja moelai djam $^1/_2 \times 8$, diadakan pertemoean bestuur dan Djoeroe Turnie, bertempat diroemahnja wara Soeratmi, bestuur disitoe, oentoek moesawarah dan memeriksa Administratie, djam 10 siang soedahlah tjoekoep.

Kemoedian Djoeroeturnie, minta pamit akan meneroeskan perdjalanannja ke Tjilatjap menjampaikan Turnie disana, achirnja berdjabatan tangan, Djoeroe turnie sambil medoa moedah—moedahan Ngaisijah disini, bisa madjoe dan soeboer—Amien.

Wassalam

Verslaggever.

K.

OPENBARE LEZING AISJIJAH.

Berhoeboeng dengan kedatengannja oetoesan taurnee Madjlis Aisijah maka pada malem Minggoe telah langsoeng diadakan Openbare Lezing Aisjijah tjabeng Koedoes. Openbaar terseboet didatangi olih kaum poeteri ± 200. Diantaranja datang djoega kaum prijaji, dan datang djoega wakil pemerintah.

Sesoedah lantjing berboenji : ting. menoendjoekan telah poekoel 8.30 maka titi voorz. berbangkit ke mimbar oen-

toek mengoetjapkan banjak terima kasih, atas kedatengannja tamoe-tamoe itoe.

Sebeloem terboeka, maka lebih dahoeloe tamoe itoe dibatjakan Qoeran, oleh sdr. Fatonah dengan diterdjamahkan kebahasa Djawa, soepaja dapat diketahoei apa maksoednja itoe qoeran.

Kemoedian rapat terboeka, dengan pembatjaan sr. Fatichah. Sesoedah terboeka. maka anak-anak Siswapraja sama mengatoerkan banjak terima kasih, dengan dinjanjikan jang sangat merdoe soearanja.

Sehabisnja njanjian anak S. P. maka St. Voorz. menjerihkan pembitjaraan kepada :

1. St. Hanirah

Menerangkan deradjatnja perempoean didalam Islam dengan pandjang lebar, serta diboektikan poela dengan ajat qoeran dan hadist nabij.

2. St. Djazirah

Menerangkan hal pendidikannja anak anak didalam Islam. Diterangkan dengan beberapa pertjontoan dan keadaan jang tjotjog dengan ilmoe pendidikan. Begitoepoen dari ajat qoeran dan hadist nabij. Agar soepaja dapat menjaqinkan si pendengar.

Pauze 15 munit

Sehabis pauze, pembitjaraan diserahkan lagi kepada oetoesan taurne, jalah :

1 St. Wadoedah.

Sesoedah menjampaikan amanatnja (Salam) kepada hadlirat, maka Siti ini menerangkan asal moelanja nama pergerakan Aisijah. Jalah mengambil dari ismi istri nabi s. a. w. Serta menerangkan asal moelanja pergerakan Aisijah, doeloe sampai sekarang. Begitoe djoega menerangkan ba-

njaknja oeroesan-oeroesan pada ini masa, seperti: Tabligh, Walasri Azakirot d. l. l.

2. St. Marchamah.

Siti ini menerangkan kewadjibannja manoesia. Sesoenggoehnja hidoepnja manoesia itoe beloem dapat sempoerna, sehingga soeka menjiarkan igama ilahi (Islam) kepada segala manoesia. Menerangkan poela akan hikajatnja manoesia jang sama melingahkan firman firman Ilahi'akibatnja tentoe mendapat tjilaka. Seperti hikajatnja kaum Ad, thamoed d. l. l. Dan berseroe poela, soepaja kita soeka berpesan - pesan kepada saudara kita tentang kebadjikan. dengan kesabaran hati. Olih karena seprekster telah habis, maka pada poekoel 11 malam openbaar tertoetoep dengan pembatjam Wal'asri, dan voorz mengoetjapkan selamat djalan". Sebeloem tamoe sama poelang maka lebih dahoeloe tamoe - tamoe tahadi diberi sekadar minoeman dan koee-koee. Kemoedian dengan keadannja Openbaar ini moedah-moedahan saudara-saudara kita di Koedoes dapat insjaf dan madjoe kepada djalan kebadjikan. Amin!

Insjaflah! hai poeteri Koedoes!!

Bissalam

Dz.

VERSLAG OPENBARE – VERGADERING AISJIJAH NGAWI.

Pada malam Djoemahat tanggal 19 mengadep 20 Maart 1931 oleh perserikatan Aisjijah tjabang Ngawi telah diadakàn openbare vergadering bertempat di roemahnja saudara H. Tajib, Pasar Sore. dengan di hadliri 2 orang oetoes Hoofdbestuur Aisjijah dari Djogjakarta saudara – saudara Siti Rochmah dan Siti Karsijah. Jang menjoendjoengi ver-

gadering itoe adalah ± 150 orang perempoean dan laki—laki. Djoega dari wakil pemerintah kelihatan toean-toean mantri politie B.B. dan recherche.

Djam 9 precies vergadering dimoelai dengan membatja Al—Fatichah dan Al—Qoeran oleh saudara Siti Kapsah dengan diterdjermahkan ke bahasa Djawa.

Sesoedahnja maka saudara Siti Kanah sebagai voorzitter mengoetjap selamat datang kepada sekalian, teroetama kepada toean roemah jang soedah memberi tempat goena vergadering terseboet, dan mengoetjap moedah—moedahan pemberiannja itoe dan kedatangannja hadlirin ditrima Allah dan mendjadikan amal kebaikan djoea adanja. Terlebih poela mengoetjap terima kasihnja atas nama perserekatan Moehammadijah dan Aisjijah Ngawi kepada oetoesan terseboet, dan teroes memberi pemandangan dengan ringkas dan djelas goena kemadjoean perserekatan itoe, dan setelah soedah maka pembitjaraan dipersilahken kepada oetoesan H.B. Siti Karsijah.

Saudara ini sesoedahnja menjampeikan salam dan bahagian dari saudara saudara di Djokja laloe menerangkan dengan pandjang lebar dan terang akan keadaannja oemat Islam di Djogja, sebeloemnja perserekatan kita Moehammadijah dan Aisijjah lahir. Bagaimana oemmat Islam mengemoedikan Igamanja Islam jang tidak menetepi akan perintah-perintah jang sebenarnja. Kebanjakan membesarkan jang soenah dan jang wadjib tida diperhartikannja malah disiasiakannja. Djika keadaan jang seroepa itoe teroes-meneroes tentoelah Igama Islam ini akan roesak.

Oentoenglah bagi kita jang mengemoedi itoe tida teroes-meneroas, dan dengan pertolongan ILLAHI ROBBI, maka timboellah penerangan kepada oemat Islam di Djogja soepaja memperbaikinja akan keadaan jang sedjelek itoe. Jang moela-moela memikirkan akan kemadjoeannja Igama Islam jang sebenaraja itoe jalah ketoea kita Kjai Achmad Dahlan almarhoem, dan teroes—meneroes dengan tidak memandang oepah dan pajah sampai kepada Igama Islam jang sebenar-

nja jang menoeroet peratoeran Al Qoeran ini membeberkan sajapnja kian kemari di Indonesia.

Penerangan jang didapati oleh Kjai itoe tidak beliau hanja doedoek berdiam diroemah sadja, akan tetapi beliau berichtiar dengan soesah pajah, dan memperhartikan akan riwajat—riwajat doenia, terlebih—lebih riwajatnja orang—orang Arab dimasa djoendjoengan kita Nabi Moehammad s. a. w. beloem lahir di doenia, sampai kepada achir—achir ini. Setelah beliau mengerti akan kemadjoean oemat Islam masa dahoeloe laloe beliau menjingsingkan lengan badjoenja, mengorbankan harta, benda, pikir dan tenaganja dengan soenggoeh—soenggoeh, memasoeki beberapa perkoempoelan-perkoempoelan goena meloeaskan pemandangannja dan achirnja tertjapailah akan maksoednja, dan mendirikan perserekatan Moehammadijah. Sasoedahnja perserekatan Moehammadijah dilahirkan, beliau poen beloem bersenang hati karena perserekatan ini hanja goena laki—laki sadja, dan laloe berichtiar poela dan mengadakan Aisjijah. 'Aisjijah poen haroes menempoeh kemadjoean memperbaiki Igama Islam jang sebenarnja sebagai Moehammadijah djoega akan tetapi hanja bagi kaoem perempoean sadja, djangan sampai kena paribasan djawa: Soewargo noenoet neroko katoet, asal sadja memperhatikan kehendaknja jang laki.

Aisjijah adalah perserekatan Moehammadijah bagian perempoean, dan soedah semestinja Aisjijah ada disampingnja Moehammadijah, berdjalan dan bekerdja bersama—sama.

Kemoedian spreekster berseroe pada hadlirin perempoean maoepoen laki—laki soepaja mendjaga dan berichtiar akan kemadjoeannja perserekatan kita ini, soepaja hidoepnja dengan langsoeng dan soeboer poela. Oleh karena itoe haroeslah sekalian sama mengorbankan harta, benda, pikir dan tenaganja goena keperloean perserekatannja.

Soepaja perserekatan ini langsoeng dan soeboer hidoepnja djangan sampai berhenti ditengah djalan karena kekoerangan peminpinnja, maka seharoesnjalah kita mendidik anak—anak dan tjoetjoe kita soepaja dipeladjarinja mendja-

di leider atau leidster perserekatan kita, jalah diadakan perserekatan poela bagi anak—anak jalah Siswoprojo, karena anak kitalah jang meneroeskan pimpinannja dihari kemoedian. Oleh karena itoe haroeslah kita dari moelai sekarang mendidik anak—anak, tjoetjoe kita itoe soepaja meneroeskannja. Setelah selesai maka laloe pauze 15 menit.

Sesoedahnja pauze maka pembitjaraän dipasrahkan kepada saudara Siti Rochmah. Beliau menerangkan tentang perdjalanan beliau koetika djadi oetoesan ke Congres di Minangkabauw dari moelai berangkat dari Djogja sampei di Betawi teroes di kapal keadaannja congressiten didalam kapal dan sesapainja di tempat Congres itoe. Diterangkannja dengan pandjang lebar dan terang bagaimana di satoe-satoenja tempat perhentian disamboetnja oleh saudara-saudara Moehammadijah dan Aisjijah dengan gembiranja dan diarah serta mengibarkan bendera ke Islamannja dan tida sedikit mendjadikan gembiranja hati publiek. Diterangkannja poela bagaimana besar semangat Moehammadijah dan Aisjijah ternjatalah pada perdjalanan Congres di Minangkabauw itoe. Sesoedahnja teroes meneroeskan pembitjaraännja dengan mengambil perdjalanannja groep Batoer, koetika djoega beliau djoega dioetoes oentoek bersesorah di tempat itoe menghantarkan Njai Achmad Dahlan, dengan mengendari koeda jang sama sekali beloem biasanja, dan perdjalanan jang mengchewatirkan dan teroes melihat-lihat keadaan disana, di kawah-kawah dan lain-lainnja. Poen ini mendjadikan perhatian publiek. Beliauw sengadja menerangkan ini goena memberi toeladan kepada sekalian Moehammadijin atau Aisjijah jang dengan seharoesnja tida memandang akan sengsara atau doeka nistapa djika diperolehnja dan maoe mendjalankannja amal ma'roef itoe hanja dimana senang sadja, atau ditempat-tempat jang dapat dengan kendarakan sadja. Begitoelah dengan perdjalanannja sendiri beliauw memberi toeladan kepada sekalian seoemoemnja.

Djam 11.30 vergadering ditoetoep dengan selamat, dan moedah-moedahan mendjadikan perhatiannja kaoem Moe-

hammadijin dan Aisjijah teroetama tjabang Ngawi, jang roepanja misih dalam tidoer dengan njenjaknja, dan jang sebagai mimpi mendapat nasehat-nasehat dari oetoes-oetoesan itoe, akan berdaja oepaja memadjoekannja dengan semestinja.

Esok harinja maka diadakan Bestuursvergadering, diroemahnja saudara Harsowirjono.

Jang mengambil verrlag;

Mvr. HARSOWIRJONO

—

MASAK — MASAK.

I Petjel

Djanganan ipoen, tokolan, kobis, katjang toewin sanes-sanesipoen.

Djanganan Waoe sadojo katjemploengaken benteran oemeb, dipoen pijambak — pijambakaken. Jen sampoen dipoen etoes ing kalo ladjeng dipoen wadahi piring.

Pendaharipoen kalian sambel.

BOEMBOENIPOEN.

Gorengan katjang tjina dipoen oeleg lembat.

Gendis djawi
Bawang 5 sijoeng
Kentjoer sak grigih
Asem.

} Dipoen oeleg lembat kalian sarem.

Sadaja katjampoer weradin ladjeng dipoen djer kalian toja. Jen bade dahar katjampoer kalian djangananipoen.

II SAMBEL GORENG EBI.

Oelam galih hati 1 kati dipoen godog jen sampoen empoek dipoen irisi alit—alit ladjeng dipoen gongso. Ebi $^1/_4$ kati oegi dipoen gongso.

Godog santening klapa $1^1/_2$ gloendoeng.

BOEMBOENIPOEN.

Rdj brambang 4 sendok dahar.		dipoen
„ bawang 2 sendok dahar		gongso
Irisan pete 3 „	„	setengah
Rdj lombok 4 „	„	mateng

Ebi toewin galih dipoen woraken boemboe ladjeng katjampoer kalijan godogan santen, dipoen soekani djoer-djoeran trasi 2 kloengsoe, laos salam gendis djawi sarem saktjekapipoen.

Ladjeng kagodok ngantos tanak.

BERITAHOE KEPADA PENGARANG!!!

Saudara st. Daniah Alminang kabauwie Karangan saudara jang bertitel (Dalam dangkalnja temaratuur—kesopanan poetri Islam. Itoe kita comm van red. S. A. beloem bisa moeat. Sebab, kita beloem bisa faham benar—benar kepada maksoednja karangan itoe. Oleh karena ada sedikit soelit. Maka dari itoe. djika saudara maoe atau ringan hati kita minta soepaja di djelaskan sahadja apa jang di maksoednja. Kita menoenggoe dengan soenggoeh. Soepaia mendjadikan taoe adanja.

Wassalam:

Camm van red.

S.A.

SOEDAH SIAP

ALMANAK MOEHAMMADIJAH

1350 H. 1931-32 M.

Harga:

BOEKOE	Tebal bergambar	à f 1.–
	onkos kirim	„ 0,15
DINDING	Lembaran	„ 0.15
	ongkos kirim	„ 0. 3
SOBEKAN	Saben hari bagoes	„ 1.–
	ongkos kirim	„ 0 40

Rabat

beli 10 boeah . . . . . 10 pCt.

„ 25 „ dan lebih . . 25 pCt.

Pesanan teroes pada

Drukkerij Persatoean Moehammadijah

Djagang Oost 25 – DJOKJA.

Tef. 777. (JAVA).

BOEKAN SEMBARANGAN
TIDAK SEGALA ORANG BISA DAPAT
BOEAH CONGRES
MOEHAMMADIJAH
MINANGKABAU

Dihidangkan oleh Hoofdbestuur Moehammadijah soepaja diboeat controle semoea pekerdjaan jang memenoehi kepoetoesan Congres Moehammadijah ke 15, 16, 17, 18 dan 19.

Penting Ringkas

HARGANJA { a. Jang beromslag biasa . . . . . f 0 25
b. Jang beromslag karton. . . . . f 0,40

Lain ongkos kirim.

MOERAH SEKALI LEKAS PESAN !!!

Segala pesanan jang tidak diboeboehi tanda tangannja ***Voorzitter*** dan ***Secretaris*** Tiabang dan Groep Moehammadijah atau Bahagian '***Aisjijahnja,*** tidak di kaboelkan Karena boekoe itoe hanja teroentoek Bestuur dan Pemimpin Moehammadijah serta '***Aisjijah*** se-***Hindia Timoer.***

Ingatlah !

Pesanan diadreskan kepada:
Depot Boekoe Moehammadijah Djokjakarta.

DRUKKERIJ
„PERSATOEAN MOEHAMMADIJAH"
Djagang Oost. No. 25
Telefoon No. 777. —DJOKJA.
Harga moerah, barang bagoes, pekerdjaän tjepat !